

DV13SS DV13VSS DV16SS DV16VSS

Triecienurbjmašina

Pirms lietošanas rūpīgi izlasiet un izprotiet šo instrukciju.

Lietošanas instrukcija

Latviski

Urbja patrona

Patronas atslēga

Pievelciet

Atbrīvojiet

Uzmava

Gredzens

Sānu rokturis

Palaides slēdzis

Griešanās virzienu maiņas svira

R atzīme

L atzīme

Dziļuma ierobežotājs

Pārslēgšanas svira

Trieciens

Rotācija

Aizturis

## BRĪDINĀJUMS

Turpmāk attēloti simboli, kurus izmanto šai ierīcei. Pirms lietošanas pārlicinieties, ka saprotat to nozīmi.

Izlasiet visus drošības brīdinājumus un noteikumus.

Brīdinājumu un norādījumu neievērošana rada ugunsgrēka izcelšanās, strāvas trieciena un/vai smagu ievainojumu gūšanas risku.

Tikai ES valstīm

Neizmetiet elektroierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās izpildi atbilstoši vietējiem likumdošanas aktiem izlietotās elektroierīces ir jāsavāc atsevišķi un jānogādā videi nekaitīgas otrreizējās pārstrādes punktos.

(oriģinālā instrukcija)

**VISPĀRĪGIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI DARBAM AR ELEKTROINSTRUMENTIEM**

**BRĪDINĀJUMS**

Izlasiet visus drošības brīdinājumus un noteikumus.

Brīdinājumu un norādījumu neievērošana rada ugunsgrēka izcelšanās, strāvas trieciena un/vai smagu ievainojumu gūšanas risku.

Saglabājiet visus brīdinājumus un noteikumus turpmākai uzziņai.

Brīdinājumos termins „elektroierīce” attiecas uz elektroierīci, kas darbināma no elektrotīkla (ar vadu) vai ar akumulatora enerģiju (bez vada).

1. Drošība darba vietā

a. Uzturiet darba vietu tīru un labi apgaismotu.

Piekrautas vai slikti apgaismotas vietas veicina negadījumu rašanos.

b. Nedarbiniet elektroierīces sprādzienbīstamā vidē, proti, viegli uzliesmojošu šķidrums, gāzu vai putekļu tuvumā.

Elektroierīces rada dzirksteles, kas var izraisīt putekļu vai tvaiku uzliesmošanu.

c. Elektroierīces lietošanas laikā bērniem un citām personām jāatrodas drošā attālumā.

Uzmanības novēršana darba laikā var izraisīt kontroles zaudēšanu pār elektroierīci.

2. Elektrodrošība

a. Elektroierīces kontaktdakšai jābūt piemērotai sienas kontaktlīdždei. Kontaktdakšu nedrīkst pārveidot.

Neizmantojiet adaptera kontaktdakšas, ja elektroierīce ir iezemēta.

Nepārveidojot kontaktdakšas un piemērotas kontaktlīdždas samazina strāvas trieciena gūšanas risku.

b. Nepieļaujiet ķermeņa saskari ar zemiem priekšmetiem, piemēram, cauruļvadiem, radiatoriem, plītiem un ledusskapjiem.

Ķermeņiem saskaroties ar zemi priekšmetu, palielinās strāvas trieciena gūšanas risks.

c. Nepakļaujiet elektroierīces lietus vai mitruma iedarbībai.

Mitrumam iekļūstot elektroierīcē, palielinās strāvas trieciena gūšanas risks.

d. Nebojājiet strāvas vadu. Neizmantojiet strāvas vadu elektroierīces nešanai, vilkšanai vai atvienošanai no elektrotīkla.

Neglabājiet strāvas vadu karstu, eļļainu, asu vai kustīgu priekšmetu tuvumā.

Bojāti vai samezģlojušies strāvas vadi palielina strāvas trieciena gūšanas risku.

e. Strādājot ar elektroierīci ārpus telpām, lietojiet darbam ārā piemērotu pagarinātāju.

Darbam ārpus telpām piemērots pagarinātājs samazina strāvas trieciena gūšanas risku.

f. Ja nav iespējams izvairīties no elektroierīces lietošanas mitrā darba vidē, lietojiet noplūdes strāvas aizsargreleju.

Noplūdes strāvas aizsargreļjs samazina strāvas trieciena gūšanas risku.

3. Personīgā drošība

a. Esiet modri, sekojiet līdzi darbam un rīkojieties saskaņā ar veselo saprātu.

Nelietojiet elektroierīci, ja esat noguris vai atrodaties narkotisko vielu, alkohola vai medikamentu izraisītā reibumā. Pat neliela uzmanība elektroierīces lietošanas laikā var radīt nopietnus ievainojumus.

b. Lietojiet individuālās aizsardzības aprīkojumu. Vienmēr lietojiet acu aizsarglīdzekļus.

Aizsardzības aprīkojums, piemēram, putekļu maska, neslīdoši apavi, ķivere vai dzirdes aizsarglīdzekļi, samazina traumu gūšanas risku.

c. Nepieļaujiet ierīces nejašu iedarbināšanu. Pirms ierīces pieslēgšanas pie barošanas avota un/vai akumulatora ievietošanas, ierīces pacelšanas vai pārvietošanas, pārlicinieties, ka slēdzis atrodas izslēgtā stāvoklī.

Elektroierīču nēsāšana, ja pirksts atrodas uz ieslēgšanas slēdža, vai ieslēgtu elektroierīču pieslēgšana elektrotīklam paaugstina ievainojumu gūšanas risku.

d. Pirms elektroierīces ieslēgšanas noņemiet tai piestiprinātās regulēšanas atslēgas vai uzgriežņatslēgas.

Elektroierīces rotējošajai daļai piestiprināta uzgriežņatslēga vai regulēšanas atslēga rada traumu gūšanas risku.

e. Nesmidzieties pārāk tālu. Vienmēr stāviet uz stabilas pamatnes un saglabāiet līdzsvaru.

Šādi uzlabosiet kontroli pār elektroierīci negadītās situācijās.

f. Valkājiet darbam piemērotu apģērbu. Nevalkājiet brīvu apģērbu vai rotaslietas. Nelaujiet matiem, apģērbam vai cimdziem saskarties ar kustīgām daļām.

Brīvs apģērbs, rotaslietas vai gari mati var iekerties kustīgajās daļās.

g. Ja darba vietā ir uzstādītas putekļu nosūkšanas vai savākšanas ierīces, pārlicinieties, ka tās ir pareizi uzstādītas un tiek pareizi lietotas.

Šīs ierīces samazina ar putekļiem saistītos riskus.

4. Elektroierīces lietošana un apkope

a. Nelietojiet elektroierīci ar pārmērīgu spēku. Lietojiet darbam piemērotu elektroierīci.

Darbam piemērota elektroierīce ļauj darbu paveikt labāk un drošāk.

b. Ja elektroierīces slēdzi nevar ieslēgt un izslēgt, nelietojiet elektroierīci.

Ikviena elektroierīce, kam nedarbojas slēdzis, ir bīstama un tā ir jāremontē.

c. Pirms elektroierīces regulēšanas, piederumu maiņas vai ierīces uzglabāšanas atvienojiet tās kontaktdakšu no barošanas avota un/vai izņemiet akumulatoru.

Šādi novērsīsiet elektroierīces nejausas iedarbināšanas risku.

d. Glabājiet elektroierīces bērniem nepieejamā vietā un neļaujiet elektroierīces lietot personām, kuras nav ar tām iepazinušās vai nav lasījušas šo instrukciju.

Elektroierīces ir bīstamas, ja tās lieto nekompetenti lietotāji.

e. Elektroierīcēm jābūt labā tehniskā stāvoklī. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas nav nobīdījušās, nesaskaras, nav bojātu daļu, kā arī pievērsiet uzmanību citiem faktoriem, kas var ietekmēt elektroierīces lietošanu.

Pirms elektroierīces lietošanas visi bojājumi ir jānovērš. Daudzu nelaimes gadījumu cēlonis ir neapmierinošs elektroierīces tehniskais stāvoklis.

f. Griešanas instrumentiem ir jābūt asiem un tīriem.

Pareizi apkopti griešanas instrumenti ar asām malām iekersies retāk un ir vieglāk vadāmi.

g. Izmantojiet elektroierīci, piederumus, uzgaļus utt. atbilstoši lietošanas instrukcijai un elektroierīces noteiktajam veidam, ņemot vērā darba apstākļus un izpildāmā darba prasības.

Lietojot elektroierīci tam neparedzētām mērķim, var rasties riska situācija.

5. Apkope

a. Elektroierīces apkopi drīkst veikt tikai kvalificēts meistars, izmantojot oriģinālās rezerves daļas un piederumus.

Tādējādi tiks nodrošināts elektroierīces darbināšanas drošums.

**UZMANĪBU!**

Bērniem un nespējīgām personām jāatrodas drošā attālumā.

Instrumenti, ko nelietojat, ir jāuzglabā bērniem un nespējīgām personām nepieejamā vietā.

# Latviski

## DARBA DROŠĪBAS NOTEIKUMI

### TRIECIENURBJMAŠĪNAI

1. Darbā ar triecienuurbjmašīnu lietojiet dzirdes aizsarglīdzekļus.

Troksnis rada dzirdes zaudēšanas risku.

2. Lietojiet papildu rokturi(-us), ja ir iekļauts(-i) instrumenta komplektā.

Kontroles zaudēšana var izraisīt ievainojumus.

3. Veicot darbus, kuru laikā elektroierīces griezējinstrumentus var saskarties ar slēptiem elektrības vadiem vai paša vadu, satveriet elektroierīci aiz izolētajām daļām.

Griezējinstrumentam saskaroties ar sprieguma vadu, šīs elektroierīces metāla daļas var tikt pakļautas spriegumam, un ierīces operators var saņemt strāvas triecienu.

4. Kad TRIECIENA režīmā urbsiet betonā vai līdzīgā cietā materiālā, pagrieziet griešanās virziena maiņas sviru līdz R atzīmei. (9. att.)

## TEHNISKIE DATI

Modelis	DV13SS	DV13VSS	DV16SS	DV16VSS
Spriegums (atbilstoši reģioniem)*	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V)~			
Patērējamā jauda*	550 W		600 W	
Reversīvs	Nē	Jā	Nē	Jā
Griešanās ātrums bez slodzes	2900 min <sup>-1</sup>	0–2900 min <sup>-1</sup>	2900 min <sup>-1</sup>	0–2900 min <sup>-1</sup>
Urbja patronas maksimālais diametrs	13 mm			
Lietojums	Tērauds	13 mm		
	Betons	13 mm		16 mm
	Koks	20 mm		25 mm
Triecienu biežums pie pilnas slodzes	29000 min <sup>-1</sup>			
Svars (bez vada)	1,4 kg		1,5 kg	

\*Noteikti skatiet izstrādājuma tehnisko datu plāksnītē, jo atsevišķos reģionos dati var tikt mainīti.

## STANDARTA PIEDERUMI

Modelis	Urbja patronas	Standarta piederumi
DV13SS	Ar atslēgu	Patronas atslēga 1
DV13VSS	Ar atslēgu	Patronas atslēga 1
	Bez atslēgas	Futrālis 1
		Dziļuma ierobežotājs 1 Sānu rokturis 1
DV16SS	Ar atslēgu	Patronas atslēga 1 Dziļuma ierobežotājs 1 Sānu rokturis 1
DV16VSS	Ar atslēgu	Patronas atslēga 1
		Dziļuma ierobežotājs 1 Sānu rokturis 1
	Bez atslēgas	Futrālis 1 Dziļuma ierobežotājs 1 Sānu rokturis 1

Standarta piederumi var tikt mainīti bez iepriekšēja brīdinājuma.

## IZVĒLES PIEDERUMI (nopērkami atsevišķi)

Triecienuurbja uzgalis (betonam)

3,2–20 mm diam.

Izvēles piederumi var tikt mainīti bez iepriekšēja brīdinājuma.

## LIETOJUMI

- Vienlaikus izmantojot GRIEŠANĀS un TRIECIENA darbību:  
Caurumu urbšana cietos materiālos (betons, marmors, granīts, flīzes utt.)
- Izmantojot GRIEŠANĀS darbību:  
Caurumu urbšana metālā, kokā un plastmasā.

## PIRMS DARBINĀŠANAS

1. Barošanas avots

Pārlicieties, ka izmantojamais barošanas avots atbilst izstrādājuma tehnisko datu plāksnītē norādītajam barošanas avota prasībām.

2. Barošanas slēdzis

Pārlicieties, ka barošanas slēdzis ir IZSLĒGTĀ stāvoklī. Ja kontaktakša tiek iesprausta kontaktligzdā, kamēr barošanas slēdzis ir IESLĒGTĀ stāvoklī, elektroierīce uzreiz sāk darboties un var izraisīt nopietnu negadījumu.

3. Pagarinātājs

Ja darba vieta ir tālu no barošanas avota. Izmantojiet pagarinātāju, kam ir pietiekams resnums un nominālā jauda. Pagarinātājam ir jābūt tik īsam, cik tas praktiski iespējams.

4. Pareizā urbja izvēle

- Kad urbjat betonā vai akmenī  
Lietojiet urbjus, kas norādīti sadaļā Izvēles piederumi.
- Kad urbjat metālā vai plastmasā  
Lietojiet parasto metālam paredzēto urbi.
- Kad urbjat kokā

Lietojiet parasto kokam paredzēto urbi.

Tomēr 6,5 mm vai mazāka diametra caurumu urbšanai lietojiet metālam paredzēto urbi.

5. Uzgaļa piestiprināšana un noņemšana

Urbja patronai ar atslēgu (1. att.)

- Atveriet patronas žokļus un ievietojiet uzgali patronā.
- Ievietojiet patronas atslēgu katrā no trīs patronas atverēm un pagrieziet to pulkstenrādītāja virzienā (skatoties no priekšpusēs). Stingri pievelciet.
- Lai izņemtu uzgali, ievietojiet atslēgu vienā no patronas atverēm un pagrieziet to pretēji pulkstenrādītāja virzienam.

**Bezatslēgas patronai (2. att.)**

- a. Atveriet patronas žokļus, un ievietojiet uzgali patronā. Lai atvērtu patronas žokļus, turiet gredzenu, kamēr griežat uznavu pretēji pulksteņrādītāja virzienam (skatoties no priekšpusēs).
- b. Stingri satveriet gredzenu un pagrieziet uznavu pulksteņrādītāja virzienā. Stingri pievelciet.
- c. Lai izņemtu uzgali, stingri satveriet gredzenu un pagrieziet uznavu pretēji pulksteņrādītāja virzienam.
- d. Kad uznavu nekļūst vaļīgāka, piestipriniet sānu rokturi pie sprostgredzena, stingri turiet rokturi, pēc tam ar roku pagrieziet uznavu, lai to atbrīvotu. (3. att.)
- 6. Pārbaudiet griešanās virzienu (4. att.) (tikai DV13VSS, DV16VSS)

Uzgalis griežas pulksteņrādītāja virzienā (skatoties no aizmugures), kad griešanās virziena maiņas svira ir pagriezta līdz R atzīmei.

Lai uzgalis grieztos pretēji pulksteņrādītāja virzienam, pagrieziet griešanās virziena maiņas sviru atpakaļ līdz L atzīmei.

(L un R atzīmes ir nofāģītas uz korpusa.)

**UZMANĪBU!**

Ja triecienurbjmašīnu lietojat trieciena režīmā, vienmēr lietojiet griešanos pulksteņrādītāja virzienā.

- 7. Sānu roktura piestiprināšana (5. att.)  
Piestipriniet sānu rokturi pie montāžas daļas. Lai fiksētu, pagrieziet sānu roktura satveri pulksteņrādītāja virzienā.  
Uzstādiet sānu rokturi darbināšanai piemērotā stāvoklī, pēc tam stingri pievelciet sānu roktura satveri.  
Lai pie sānu roktura piestiprinātu dziļuma ierobežotāju, ievietojiet ierobežotāju sānu roktura U veida gropē, noregulējiet dziļuma ierobežotāja stāvokli atbilstoši vēlamajam cauruma dziļumam, un stingri pievelciet sānu roktura satveri. (6. att.)
- 8. Pārslēgšana no TRIECIENA uz GRIEŠANĀS režīmu (7. att.)

Iestatiet pārslēgšanas sviru starp labo un kreiso stāvokli, lai viegli pārslēgtu starp TRIECIENS (griešanās un trieciens) un GRIEŠANĀS (tikai griešanās) režīmiem.

Lai izurbtu caurumus cietos materiālos, piemēram, betonā, akmeņi un flīzēs, iestatiet pārslēgšanas sviru stāvoklī pa labi (norādīts ar **T** zīmi).

Urbs darbojas, apvienojot triecienu un griešanos.

Lai izurbtu caurumus metālā, kokā un plastmasā, iestatiet pārslēgšanas sviru stāvoklī pa kreisi (norādīts ar **K** zīmi). Urbs darbojas tikai ar griešanos, gluži kā parastā elektriskajā urbmašīnā.

**UZMANĪBU!**

- Nelietojiet triecienurbjmašīnu ar TRIECIENA funkciju, ja materiālā var urbt tikai griešanās režīmā. Šādi ne tikai samazināsies uršanas efektivitāte, bet var tikt sabojāts arī urbja gals.
- Ja darbināsiet triecienurbjmašīnu, kamēr pārslēgšanas svira ir vidus stāvoklī, pastāv bojājumu risks. Kad ieslēdzat, pārliecinieties, ka griešanās virziena maiņas svira ir iestatīta pareizā stāvoklī.

**LIETOŠANA**

- 1. Slēdža darbība (8. att.)
  - Nospiežot palaišanas slēdzi, griežas instrumenta uzgalis. Atbrīvojot palaišanas slēdzi, instrumenta uzgalis pārtrauc griezties.

- Piespiežot aizturi, kad nospiežts palaišanas slēdzis, var fiksēt ieslēgto stāvokli, kas ir parocīgi nepārtrauktas darbināšanas laikā. Kad izslēdzat, aizturi var atvienot, vēlreiz nospiežot palaišanas slēdzi.

< tikai DV13VSS, DV16VSS >

- Uzgaļa griešanās ātrumu iespējams regulēt ar spēku, kādā nospiežat palaišanas slēdzi. Ātrums ir mazs, viegli nospiežot palaišanas slēdzi, un palielinās, palaišanas slēdzi nospiežot stingrāk.

2. Kad urbmašīnu lietojat kā triecienurbjmašīnu

a. Urbja piespiešanas spēks

Nav iespējams caurums izurbt ātrāk, ja spiežat urbi ar lielāku spēku, nekā nepieciešams. Tas ne tikai bojās urbja galu un samazinās darba efektivitāti, bet arī saīsinās urbja gala kalpošanas laiku.

b. Caururbjot materiālu

Urbji var tikt salauzti, ja materiāls tiek caururbts. Ir svarīgi samazināt spiešanas spēku īsi pirms materiāla caururbšanas.

**UZMANĪBU!**

Nepārtrauktas darbināšanas gadījumā pēc uršanas pabeigšanas darbiniet ierīci piecas sekundes bez slodzes.

c. Kad izmantojat resnu urbi

Kad lietojat resnāku urbi, jūsu roka ir pakļauta lielāka reakcijas spēka iedarbībai. Uzmanieties, lai reakcijas spēks jūs neizkustinātu no vietas. Tādēļ nostājieties stabilā pozā, stingri turiet ierīci ar abām rokām perpendikulārā stāvoklī pret urbjamu materiālu.

**APKOPE UN APSKATE**

1. Urbju apskate

Tā kā nodilušu urbju lietošana izraisīs motora darbības kļūmes un pasliktinās efektivitāti, tiklīdz ir konstatēts urbju nodilums, nekavējoties nomainiet tos ar jauniem vai uzasinātiem.

2. Nostiprinātājskrūvju apskate

Regulāri apskatiet visas nostiprinātājskrūves un pārliecinieties, ka tās ir pienācīgi pievilktas. Ja kāda skrūve ir vaļīga, nekavējoties to pievelciet. Pretējā gadījumā var rasties nopietna bīstamība.

3. Motora apkope

Motora tīnumi ir elektroinstrumenta „sirds”. Nodrošiniet, lai tīnumi netiktu bojāti un/vai nesamirktu ar eļļu vai ūdeni.

4. Ogles suku apskate

Lai nodrošinātu jūsu drošību un novērstu elektriskās strāvas triecienu risku, šī instrumenta ogles suku apskati nomainītu drīkst veikt TIKAI HIKOKI PILNVAROTS SERVISA CENTRS.

5. Barošanas vada nomainīšana

Ja ir nepieciešams nomainīt barošanas vadu, tas ir jāveic HIKOKI pilnvarotā servisa centrā, lai novērstu bīstamu situāciju rašanos.

6. Rezerves daļu saraksts

A: Detaļas Nr.

B: Kods

C: Lietotais skaits

D: Piezīmes

# Latviski

## UZMANĪBU!

HiKOKI elektroierīču remonts, modifikācija un apskate ir jāveic HiKOKI pilnvarotā servisa centrā.

Šis detaļu saraksts noderēs, ar instrumentu to iesniedzot HiKOKI pilnvarotā servisa centrā, lai veiktu remontu vai citus tehniskās apkopes darbus.

Elektroierīču uzturēšanas un apkopes laikā ievērojiet katras valsts drošības noteikumus un standartus.

## MODIFIKĀCIJAS:

HiKOKI elektroierīces pastāvīgi tiek uzlabotas un modificētas jaunāko tehnoloģisko sasniegumu iekļaušanai.

Tādējādi dažas daļas (t. i., kodī un/vai konstrukcija) var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.

## PIEZĪME

Sakarā ar HiKOKI pastāvīgo pētījumu un izstrādes programmu šeit norādītie tehniskie dati var tikt mainīti bez iepriekšēja brīdinājuma.

Informācija par troksni un vibrāciju

Izmērītās vērtības tika noteiktas saskaņā ar EN60745 un paziņotas saskaņā ar ISO 4871 standartu.

Tipiskais A-izsvartais skaņas spiediena līmenis: 92 dB (A)

Tipiskais A-izsvartais skaņas jaudas līmenis: 103 dB (A)

Nenoteiktība K<sub>pA</sub>: 3 dB (A).

Lietojiet dzirdes aizsarglīdzekļus.

Atbilstoši EN60745 noteiktās vibrācijas kopējās vērtības (trīsas vektoru summa).

Triecienurbšana betonā:

Vibrācijas vērtība a<sub>h</sub>, ID = 19,9 m/s<sup>2</sup>

Nenoteiktība K = 4,9 m/s<sup>2</sup>

Urbšana metālā:

Vibrācijas vērtība a<sub>h</sub>, D = 6,4 m/s<sup>2</sup>

Nenoteiktība K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Paziņotā vibrācijas kopējā vērtība ir izmērīta saskaņā ar standarta testa metodi, un to var izmantot instrumentu salīdzināšanai.

To var izmantot arī iedarbības sākotnējam izvērtējumam.

## BRĪDINĀJUMS

- Elektroierīces faktiskās lietošanas laikā radušās vibrācijas līmenis var atšķirties no paziņotās kopējās vērtības atkarībā no ierīces lietošanas veida.
- Nosakiet operatora aizsardzības pasākumus, kas pamatojas uz iedarbības aprēķinu lietošanas faktiskos apstākļos (ņemot vērā visus darbināšanas cikla posmus, piemēram, ierīces izslēgšana, tās darbība tukšgaitā, kā arī palaišanas laiks).

**EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA**

Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šis izstrādājums atbilst standartiem vai standartizācijas dokumentiem EN60745, EN55014 un EN61000 saskaņā ar Direktīvām 2004/108/EK un 2006/42/EK. Šis izstrādājums atbilst arī RoHS Direktīva 2011/65/ES.

Uzņēmuma „HiKOKI Koki Europe Ltd.” Eiropas standartu nodaļas vadītājs ir pilnvarots izveidot tehnisko failu.

Šī deklarācija attiecas uz izstrādājumu ar CE zīmi.

<p>English</p> <p><b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b></p> <p>We declare under our sole responsibility that Impact Drill, identified by type and specific identification code *1), is in conformity with all relevant requirements of the directives *2) and standards *3). Technical file at *4) – See below. The European Standard Manager at the representative office in Europe is authorized to compile the technical file. The declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p>Nederlands</p> <p><b>EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT</b></p> <p>Wij verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat Klop-boormachine, geïdentificeerd door het type en de specifieke identificatiecode*1), voldoet aan alle relevante bepalingen van de richtlijnen*2) en normen*3). Technische documentatie bij*4) – zie onder. De Europese Normen Manager bij de vertegenwoordiging in Europa is gemachtigd om het technisch dossier samen te stellen. Deze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CE-markeringen.</p>
<p>Deutsch</p> <p><b>EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b></p> <p>Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die durch den Typ und den spezifischen Identifizierungscode *1) identifizierte Schlagbohrmaschine allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien *2) und Normen *3) entspricht. Technische Unterlagen unter *4) – Siehe unten. Die Leitung der repräsentativen Behörde für europäische Normen und Richtlinien ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen. Die Erklärung gilt für die an dem Produkt angebrachte CE-Kennzeichnung.</p>	<p>Español</p> <p><b>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE</b></p> <p>Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el Taladro de percusión, identificado por tipo y por código de identificación específico *1), está en conformidad con todas las disposiciones correspondientes de las directivas *2) y de las normas *3). Documentación técnica en *4) – Ver a continuación. El Director de Normas Europeas en la oficina de representación en Europa está autorizado para elaborar el expediente técnico. La declaración se aplica al producto con marcas de la CE.</p>
<p>Français</p> <p><b>DECLARATION DE CONFORMITE CE</b></p> <p>Nous déclarons sous notre entière responsabilité que la perceuse percussion, identifiée par le type et le code d'identification spécifique *1) est en conformité avec toutes les exigences applicables des directives *2) et des normes *3). Dossier technique en *4) – Voir ci-dessous. Le Gestionnaire des normes européennes du bureau de représentation en Europe est autorisé à constituer le dossier technique. Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.</p>	<p>Português</p> <p><b>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE</b></p> <p>Declaramos, sob nossa única e inteira responsabilidade, que Berbequim com Percussão, identificado por tipo e código de identificação específico *1), está em conformidade com todos os requerimentos relevantes das diretivas *2) e normas *3). Ficheiro técnico em *4) – Consulte abaixo. O Gestor de Normas Europeas no escritório de representação na Europa está autorizado a compilar o ficheiro técnico. A declaração aplica-se aos produtos com marca CE.</p>
<p>Italiano</p> <p><b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE</b></p> <p>Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il trapano a percussione, identificato dal tipo e dal codice identificativo specifico *1), è conforme a tutti i requisiti delle direttive *2) e degli standard *3). Documentazione tecnica presso *4) – Vedere sotto. Il gestore delle norme europee presso l'ufficio di rappresentanza in Europa è autorizzato a compilare il fascicolo tecnico. La dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.</p>	<p>Svenska</p> <p><b>EG-DEKLARATION BETRÄFFANDE LIKFORMIGHET</b></p> <p>Vi förklarar på eget ansvar att denna slagboormaskin, identifierad enligt typ och särskild identifikationskod *1), överensstämmer med alla relevanta krav i direktiven *2) och standarderna *3). Teknisk fil enligt *4) – Se nedan. Den europeiska standardansvariga på representationskontoret i Europa är auktoriserad att sammanställa den tekniska filen. Denna försäkran gäller för produkten med tillhörande CE-märkning.</p>
<p>*1) DV13VSS C337358R DV16VSS C349754S DV16SS C337545R DV13SS C337544R</p> <p>*2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU</p> <p>*3) EN60745-1:2009+A11:2010 EN60745-2-1:2010 EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008 EN61000-3-2:2014 EN61000-3-3:2013</p>	
<p>*4) Representative office in Europe <b>HiKoki Power Tools Deutschland GmbH</b> Siemensring 34, 47877 Willich, Germany</p> <p>Head office in Japan <b>Koki Holdings Co., Ltd.</b> Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,</p>	<p>29. 6. 2018 Naoto Yamashiro European Standard Manager</p> <p>29. 6. 2018 </p>



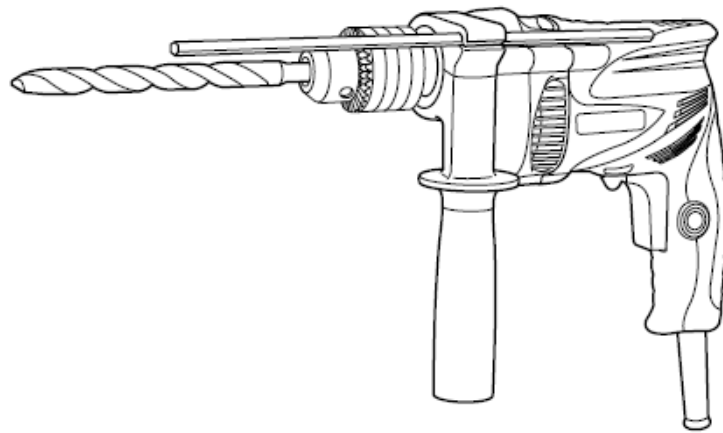
---

## Smūgnis gręžtuvas

---

**„DV 13 SS“ • „DV 13VSS“  
„DV 16 SS“ • „DV 16VSS“**

---

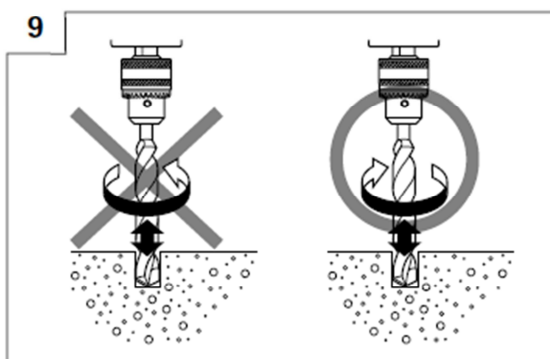
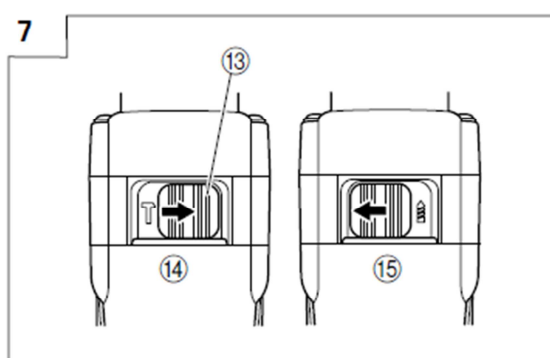
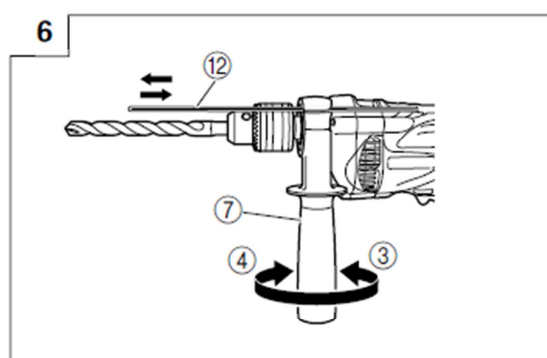
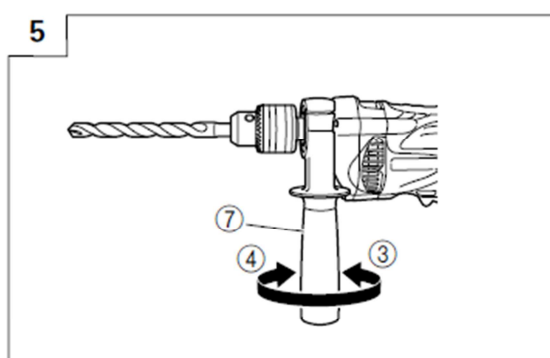
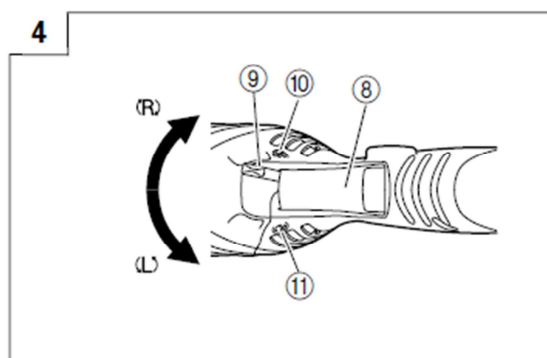
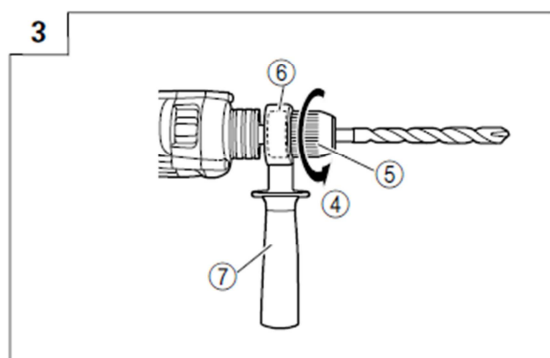
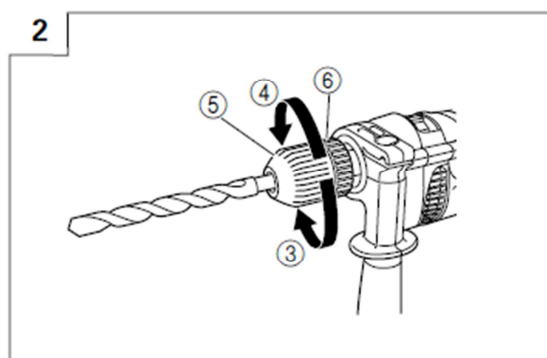
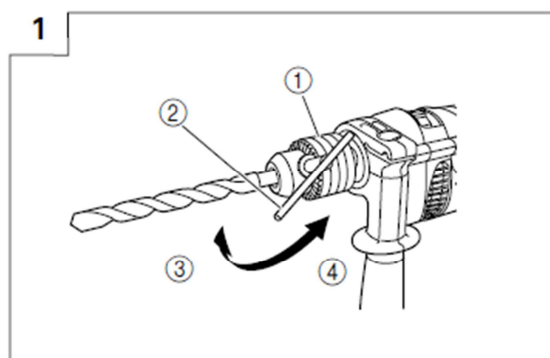


Prieš naudojimą atidžiai perskaitykite ir įsigilinkite į šias pateiktas instrukcijas.




---



**Naudojimo instrukcijos**



	Lietuviškai
1	Griebtuvas
2	Griebtuvo raktas
3	Priveržkite
4	Atsukite
5	Griebtuvo priekinis gaubtas
6	Žiedas
7	Šoninė rankena
8	Mygtuko tipo jungiklis
9	Sukimosi krypties keitimo svirtis
10	(R) žymė
11	(L) žymė
12	Gylio matuoklis
13	Gręžimo režimo keitimo jungiklis
14	Gręžimas su smūgiu
15	Tik sukimasis
16	Mygtuko fiksatorius

	<p><b>Simboliai</b></p> <p> <b>ĮSPĖJIMAS</b></p> <p>Prietaisui naudojami toliau parodyti simboliai. Prieš naudodami prietaisą įsitikinkite, kad žinote, ką reiškia šie simboliai.</p>
	<p>Perskaitykite visus saugumo įspėjimus ir visas instrukcijas. Jeigu nesilaikysite pateiktų įspėjimų ir instrukcijų, tai gali lemti elektros šoką, gaisrą ir/arba rimtus sužalojimus.</p>
	<p>Tik ES šalims.</p> <p>Neišmeskite elektros prietaisų drauge su buitinėmis atliekomis! Pagal Europos Direktyvą 2002/96/EB dėl elektrinių ir elektroninių atliekų ir vykdant šią direktyvą pagal valstybių įstatymus, nebenaudojami elektros įrankiai privalo būti surenkami atskirai ir perduodami į aplinką tausojančias, perdirbimo įmones.</p>

---

## BENDRIEJI ELEKTROS ĮRANKIŲ NAUDOJIMO ĮSPĖJIMAI

---

### ĮSPĖJIMAI

**Perskaitykite visus saugumo įspėjimus ir visas instrukcijas.**

*Jeigu nesilaikysite įspėjimų ir instrukcijų, tai gali lemti elektros šoką, gaisrą ir/arba rimtus sužalojimus.*

**Išsaugokite visus įspėjimus ir instrukcijas ateičiai.**

*Įspėjimuose nurodoma sąvoka „elektros įrankis“ reiškia naudojamą elektros prietaisą, kuris maitinamas iš elektros tinklo (laidinis prietaisas) arba elektros prietaisą, kuris veikia su akumuliatoriumi (belaidis).*

#### **1) Darbo vietos saugumas**

**a) Užtikrinkite, kad darbo vieta švari ir gerai apšviesta.**

*Netvarkingos arba tamsios darbo vietos lemia nelaimingų atsitikimų riziką.*

**b) Nenaudokite elektros įrankių sprogioje aplinkoje, pavyzdžiui, aplinkoje, kurioje yra degių skysčių, dujų ar dulkių.**

*Elektros įrankiai suformuoja žiežirbas, kurios gali uždegti dulkes arba dūmus.*

**c) Naudodami elektros įrankį užtikrinkite, kad vaikai ir pašaliniai asmenys yra saugiu atstumu nuo jūsų.**

*Vaikai ir pašaliniai asmenys gali jus blaškyti, todėl nebesivaldysite elektros įrankio.*

#### **2) Elektros saugumas**

**a) Elektros įrankių kištukai privalo tikti naudojamam elektros lizdui.**

**Niekada nebandykite jokiais būdais pakeisti kištuko.**

**Su įžemintais elektros įrankiais nenaudokite jokių adapterio kištukų.**

*Nepakeisti kištukai ir tinkami elektros lizdai sumažins elektros šoko riziką.*

**b) Venkite kūno kontakto su įžemintais paviršiais, pavyzdžiui, vamzdžiais, radiatoriais, grandinėmis ir kondensatoriais.**

*Jeigu jūsų kūnas yra įžemintas, padidėja elektros šoko rizika.*

**c) Neleiskite, kad elektros įrankis būtų veikiamas lietaus ar drėgnų sąlygų.**

*Jeigu ant elektros įrankio pateks vanduo, tai lems elektros šoko riziką.*

**d) Naudokite maitinimo laidą tik pagal paskirtį. Niekada nenaudokite laido, kai nešate įrankį arba norite jį patraukti ar atjungti nuo elektros lizdo. Saugokite laidą nuo karščio, alyvos, aštrių kampų ir judančių detalių.**

*Pažeisti arba susipainioję laidai padidina elektros šoko riziką.*

**e) Naudodami elektros įrankį lauke, naudokite naudojimui lauke pritaikytą prailginimo laidą.**

*Naudojimui lauke pritaikyto prailginimo laido naudojimas sumažins elektros šoko riziką.*

**f) Jeigu elektros įrankį neišvengiamai tenka naudoti drėgnoje vietoje, naudokite likutinės srovės prietaisu (LSP) apsaugotą energijos šaltinį.**

*LSP naudojimas sumažina elektros šoko riziką.*

#### **3) Asmeninis saugumas**

**a) Dirbdami elektros įrankiu išlikite budrūs, stebėkite tai, ką darote. Nenaudokite elektros įrankio, jeigu esate pavargę, veikiami kvaišalų, alkoholio ar vaistų.**

*Neatidumo akimirka elektros įrankio naudojimo metu gali lemti rimtus asmeninius sužalojimus.*

**b) Naudokite asmeninę apsauginę įrangą. Visada dėvėkite akių apsaugą.**

*Atitinkamomis sąlygomis naudojama apsauginė įranga, pavyzdžiui, nuo dulkių apsauganti kaukė, neslidūs apsauginiai batai, tvirta kepurė ar klausos apsaugos, sumažins asmeninius sužalojimus.*

**c) Apsaugokite elektros įrankį nuo netyčinio įsijungimo. Prieš prijungdami įrankį prie maitinimo šaltinio ir/arba akumuliatoriaus bloko, prieš pakeldami arba nešdami įrankį, iš pradžių įsitikinkite, kad jungiklis yra išjungtoje padėtyje.**

*Jeigu nešite elektros įrankį, laikydami pirštą ant jungiklio, arba įsijungus įrankiui, kai jo jungiklis yra įjungtoje padėtyje, tai lems nelaimingų atsitikimų atvejus.*

**d) Prieš įjungdami elektros įrankį, pašalinkite reguliavimo raktą arba veržliaraktį.**

*Prie besisukančių elektros įrankio dalių likęs prijungtas veržliaraktis arba raktas gali lemti asmeninius sužalojimus.*

**e) Nepersitempkite. Visada užtikrinkite, kad tvirtai stovite ant kojų ir išlaikote pusiausvyrą.**

*Tai padės geriau suvaldyti elektros įrankį netikėtose situacijose.*

**f) Pasirinkite tinkamą aprangą. Nedėvėkite palaidų drabužių arba papuošalų. Saugokite plaukus, drabužius ir pirštines toliau nuo besisukančių dalių.**

*Judančios dalys gali įtraukti palaidus drabužius, papuošalus ar ilgus plaukus.*

**g) Jeigu prietaisai turi būti prijungiami prie dulkių ištraukimo ir surinkimo įrenginių, įsitikinkite, kad jie tinkamai prijungti ir naudojami.**

*Dulkių surinkimo įtaisų naudojimas gali sumažinti su dulkėmis susijusių pavojų riziką.*

#### **4) Elektros įrankio naudojimas ir priežiūra**

**a) Nenaudokite elektros įrankiui jėgos. Naudokite jūsų naudojimui tinkamą elektros įrankį.**

*Tinkamas įrankis, veikdamas numatytu pajėgumu, geriau ir saugiau atliks užduotį.*

**b) Nenaudokite elektros įrankio, jeigu jungikliu negalite jo įjungti ir išjungti.**

*Jeigu elektros įrankio negalite valdyti jungikliu, jis tampa pavojingas ir tokį įrankį būtina pataisyti.*

**c) Prieš pradėdami bet kokius reguliavimo darbus, prieš keisdami priedus arba ruošdami elektros įrankį sandėliavimui, atjunkite kištuką nuo elektros lizdo ir/arba akumulatoriaus bloką nuo elektros įrankių.**

*Tokios prevencinės apsauginės priemonės sumažina netyčinio įrankio įsijungimo riziką.*

**d) Nenaudojamus elektros įrankius laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje ir neleiskite elektros įrankio naudoti asmenims, kurie nėra susipažinę su elektros įrankiu arba šiomis instrukcijomis.**

*Neapmokytų naudotojų rankose elektros įrankiai yra pavojingi.*

**e) Prižiūrėkite elektros prietaisus. Patikrinkite, ar nėra judančių dalių nesutapimų ar užstrigimo, ar nėra sulūžusių dalių ar kitų veiksmių, kurie galėtų įtakoti elektros įrankių veikimą.**

**Jeigu pastebite pažeidimus, prieš naudodami elektros įrankį, iš pradžių jį pataisykite.**

*Daugumą nelaimingų atsitikimų lemia prastai prižiūrimi elektros įrankiai).*

**f) Užtikrinkite, kad kirpimo įrankiai yra aštrūs ir švarūs.**

*Tinkamai prižiūrimi kirpimo įrankiai su aštriais kirpimo ašmenimis rečiau stringa ir yra lengviau valdomi.*

**g) Elektros įrankį, priedus ir įrankių ašmenis / gražtus naudokite pagal šias instrukcijas. Taip pat atsižvelkite į darbo sąlygas ir darbą, kurį planuojate atlikti.**

*Jeigu naudosite elektros įrankį ne pagal paskirtį, tai gali lemti pavojingą situaciją.*

#### **5) Aptarnavimas**

**a) Jūsų elektros įrankio aptarnavimo darbus privalo atlikti kvalifikuotas taisymo darbų specialistas, naudojant tik identišką atsarginę dalis.**

*Taip užtikrinsite elektros įrankio saugumą.*

#### **ĮSPĖJIMAS**

**Saugokitės, kad greta įrankio nebūtų vaikai ir sergančių asmenų.**

**Kai nenaudojate įrankio, laikykite jį vaikams ir sergantiems asmenims nepasiekiamoje vietoje.**

## SMŪGINIO GRĘŽTUVO NAUDOJIMO ĮSPĖJIMAI

### 1. Naudodami smūginius gręžtuvus, dėvėkite ausų apsaugas (ausines)

Triukšmo poveikis gali lemti klausos praradimą.

### 2. Naudokite papildomas, su įrankiu pristatytas rankenas.

Valdymo praradimas gali lemti asmeninius sužalojimus.

3. Prieš gręždami sienas, lubas arba grindis, iš pradžių įsitikinkite, kad gręžimo vietoje nėra pravedti elektros laidai.

4. Gręždami betoną ar panašias medžiagas, kai pasirinktas SMŪGIAVIMO režimas, nustatykite sukimosi krypties keitimo svirtį į „R“ žymę (9 pav.).

## SPECIFIKACIJOS

Modelis	DV13SS	DV13VSS	DV16SS	DV16VSS
Įtampa (pagal zonas)*	(110 V, 120 V, 127 V, 220 V, 230 V, 240 V)			
Tiekiamas galingumas*	550 W		600 W	
Reversinis	Ne	Taip	Ne	Taip
Greitis be apkrovos	2900 min <sup>-1</sup>	0-2900 min <sup>-1</sup>	2900 min <sup>-1</sup>	0-2900 min <sup>-1</sup>
Gręžtuvo kumštelinio griebtuvo dydis	13 mm			
Galingumas	Plienas	13 mm		
	Betonas	13 mm	16 mm	
	Mediena	20 mm	25 mm	
Smūgių skaičius veikiant pilna apkrova	29 000 min <sup>-1</sup>			
Svoris (be laido)	1,4 kg		1,5 kg	

\*Pasitikrinkite duomenis ant įrankio duomenų lentelės, nes priklausomai nuo zonos, duomenys gali skirtis.

## STANDARTINIAI PRIEDAI

Modelis	Gręžtuvo kumštelinio griebtuvo specifikacija	Standartiniai priedai
DV13 SS	Su rakteliu	Griebtuvo veržliaraktis.....1
DV13VSS	Su rakteliu	Griebtuvo veržliaraktis.....1
	Be spraustelio	Dėklas.....1
		Gylio matuoklis.....1
Šoninė rankena.....1		
DV16SS	Su rakteliu	Griebtuvo veržliaraktis.....1
		Gylio matuoklis.....1
		Šoninė rankena.....1
DV16VSS	Su rakteliu	Griebtuvo veržliaraktis.....1
		Gylio matuoklis.....1
		Šoninė rankena.....1
	Be spraustelio	Dėklas.....1
		Gylio matuoklis.....1
Šoninė rankena.....1		

Standartiniai priedai gali būti keičiami be įspėjimo.

---

## **PASIRENKAMI PRIEDAI (parduodami atskirai)**

---

- Smūginio gręžtuvo grąžtas (betonui)  
3,2 mm – 20 mm skersmens  
Pasirenkami priedai gali būti keičiami be įspėjimo.

---

## **NAUDOJIMO BŪDAI**

---

- Derinant SUKIMOSI ir SMŪGIAVIMO funkcijas:  
Skylių gręžimas kietose medžiagose (betone, marmure, granite, plytose ir t. t.)
- Naudojant SUKIMOSI funkciją:  
Skylių gręžimas metale, medyje ir plastike.

---

## **PRIEŠ NAUDOJIMĄ**

---

### **1. Maitinimo šaltinis**

Įsitikinkite, kad maitinimo šaltinis, kurį ruošiatės naudoti, atitinka įrankio duomenų lentelėje pateiktus reikalavimus.

### **2. Įjungimo jungiklis**

Įsitikinkite, kad įjungimo jungiklis yra „OFF“ („IŠJUNGTA“) padėtyje. Jeigu kištukas yra įkištas į elektros lizdą, o jungiklis yra „ON“ („ĮJUNGTA“) padėtyje, elektros įrankis pradės veikti iš karto ir tai gali lemti rimtus nelaimingus atsitikimus.

### **3. Prailginimo laidas**

Kai darbo vietoje nėra maitinimo šaltinio. Naudokite pakankamo storio ir nustatyto galingumo prailginimo laidą. Prailginimo laidas turėtų būti kiek įmanoma trumpesnis.

### **4. Tinkamo gręžtuvo grąžto pasirinkimas**

- Gręžiant betoną arba akmenį  
Naudokite papildomų priedų sąrašė pateiktus gręžtuvo grąžtus.
- Gręžiant metalą arba plastiką  
Naudokite įprastus gręžtuvo grąžtus, skirtus metalui.
- Gręžiant medieną  
Naudokite įprastus gręžtuvo grąžtus, skirtus medienai.  
Tačiau jeigu gręžiate 6,5 mm arba mažesnes skylės, naudokite gręžtuvo grąžtus, skirtus metalui.

### **6. Gręžtuvo grąžto įtaisymas ir išėmimas**

<b>Jeigu naudojamas grąžto kumštelinis griebtuvas su rakteliu</b>
---

**(1 pav.)**

- (1) Atverkite griebtuvo žiotis ir įkiškite grąžtą į griebtuvą.
- (2) Įdėkite griebtuvo raktelį paeiliui į kiekvieną iš trijų griebtuvo angų ir sukite raktelį pagal laikrodžio rodyklę (žiūrint iš priekinės pusės). Tvirtai priveržkite.
- (3) Norėdami išimti grąžtą, įdėkite griebtuvo raktelį į vieną iš griebtuvo angų ir pasukite prieš laikrodžio rodyklę.

## **Jeigu naudojamas gražto kumštelinis griebtuvas be raktelio**

(2 pav.)

(1) Atverkite griebtuvo žiotis ir įkiškite gražtą į griebtuvą.

Norėdami atverti griebtuvo žiotis, laikykite žiedą ir drauge sukite griebtuvo priekinį gaubtą prieš laikrodžio rodyklę (žiūrint iš šoninės pusės).

(2) Tvirtai laikykite žiedą ir sukite priekinį gaubtą pagal laikrodžio rodyklę. Tvirtai priveržkite.



(3) Norėdami išimti gražtą, tvirtai suimkite žiedą ir sukite priekinį gaubtą prieš laikrodžio rodyklę.

(4) Kai mova nebeatsisuka, pritvirtinkite prie fiksuojančio žiedo šoninę rankeną, tvirtai laikykite šoninę rankeną, o tada sukite movą ir atsukite ranka (**3 pav.**).

### **6. Patikrinkite sukimosi kryptį (4 pav.), (tik DV13VSS, DV16VSS modeliuose)**

Pasukus sukimosi keitimo svirtį į „R“ žymės padėtį, gražtas sukasi pagal laikrodžio rodyklę (žiūrint iš šoninės pusės).

Sukimosi keitimo svirtis pasukama į „L“ žymės padėtį ir gražtas sukasi prieš laikrodžio rodyklę.

() ir () žymės yra pateikiamos ant korpuso).

### **ATSARGIAI**

Kai įrankį naudojate kaip smūginį gręžtuvą, visada rinkitės sukimašį pagal laikrodžio rodyklę.

### **7. Šoninės rankenos įtaisymas(5 pav.)**

Prie montavimo dalies pritvirtinkite šoninę rankeną.


Sukite šoninės rankenos griebtuvą pagal laikrodžio rodyklę ir taip ją užfiksuosite.

Nustatykite šoninę rankeną tokioje padėtyje, kuri tinka naudojimui, o tada tvirtai priveržkite šoninės rankenos griebtuvą.


Norėdami prie šoninės rankenos pritvirtinti gylio matuoklį, įkiškite matuoklį į šoninės rankenos „U“ formos griovelį, nustatykite gylio matuoklį padėtį (pagal norimą skylės gylį). O tada tvirtai priveržkite šoninės rankenos griebtuvą (**6 pav.**).

### **8. SMŪGINĖS funkcijos keitimas į SUKIMOSI funkciją (7 pav.)**

Norėdami lengvai perjungti SMŪGIAVIMO (sukimosi ir smūgiavimo) funkciją į SUKIMOSI (tik sukimosi) funkciją, naudokite keitimo svirties dešinę ir kairiąją padėtis.

Norėdami gręžti skylės kietose medžiagose, pavyzdžiui, betone, akmenyse ir plytose, pakeiskite keitimo svirties padėtį į dešinę pusę (pažymėtą „“ žyme).

Gręžtuvo gražtas veiks smūginiais ir sukimosi veiksmis.

Norėdami gręžti skylas metale, medyje ir plastike, pakeiskite keitimo svirties padėtį į kairiąją pusę (pažymėtą „“ žyme). Gręžtuvo gražtas veiks tik sukdamasis, kaip įprastas elektrinis gręžtuvas.

### **ATSARGIAI**

- Nenaudokite smūginio gręžtuvo SMŪGIAVIMO funkcijos, jeigu medžiagoje skylės gali būti išgręžtos tik sukimosi funkcijos pagalba. Tokie veiksmai ne tik sumažins gręžtuvo efektyvumą, bet ir pažeis gręžtuvo gražtą.
- Jeigu naudosite smūginį gręžtuvą, kai keitimo svirtis nustatyta tarpinėje padėtyje, tai gali lemti pažeidimus. Įjungdami įrankį įsitikinkite, kad keitimo svirtis nustatyta tinkamoje padėtyje.

---

## **KAIP NAUDOTI**

### **1. Įjungimo jungiklis (8 pav.)**

- Nuspaudus paleidimo jungiklį, įrankis pradeda suktis. Kai gaiduko tipo jungiklis atkleidžiamas, įrankis sustoja.
- Jeigu nuspausite mygtuko tipo jungiklį ir paspausite fiksatorių, įrankis išliks įjungtas – tai patogiu nepertraukiamo naudojimo atveju. Norint įrankį išjungti, fiksatorių galite atjungti vėl nuspausdami mygtuką.

<tik DV13VSS, DV16VSS modeliuose>



- Gręztuvo sukimosi greitį galite valdyti reguliuodami mygtuko nuspaudimo lygį. Kai mygtuko tipo jungiklis yra tik truputį nuspaustas, greitis yra mažas. Kai mygtukas nuspaustas giliau, greitis padidėja.

## **2. Kai įrankis naudojamas kaip gręžtuvas arba smūginis gręžtuvas**

### **(1) Gręztuvo spaudimo jėga**

Net jeigu spausite gręžtuvą didesne jėga, nei reikia, negalėsite greičiau išgręžti skylių. Taip ne tik pažeisite gręžtuvo grąžtą, bet ir sutrumpinsite gręžtuvo naudojimo trukmę.

### **(2) Gręžiant skylės**

Kai grąžtas kiaurai pereina gręžiamą medžiagą, gręžtuvo grąžtas gali sulūžti. Labai svarbu prieš pereinant kiaurai gręžiamą medžiagą, sumažinti spaudimo jėgą.

## **ATSARGIAI**

Nepertraukiamo naudojimo metu, atlikus gręžimą, leiskite įrankiui penkias sekundes veikti be apkrovos.

### **(3) Kai naudojamas storas gręžtuvo grąžtas**

Kai naudojamas storesnis gręžtuvo grąžtas, jūsų ranka bus veikiama didesnės atsako reakcijos. Būkite atsargūs, saugokitės reakcijos jėgos. Stovėkite tvirtai ant abiejų kojų, tvirtai laikykite įrankį abiem rankomis, statmenoje gręžiamai medžiagai padėtyje.

---

## **PRIEŽIŪRA IR PATIKRINIMAS**

---

### **1. Gręžtuvo grąžtų tikrinimas**

Jeigu naudosite nudilusius gręžtuvo grąžtus, tai lems variklio gedimus bei mažesnę efektyvumą. Todėl vos pastebėjus nudilimo ženklus, iš karto pakeiskite grąžtus naujais arba juos pagaląskite.

### **2. Montavimo varžtų patikrinimas**

Reguliariai tikrinkite visus montavimo varžtus ir užtikrinkite, kad jie visi tinkamai priveržti. Jeigu atsisuka bet kuris varžtas, nedelsdami jį prisukite. Jeigu nesilaikysite šios sąlygos, tai gali lemti rimtą pavojų.

### **3. Variklio priežiūra**

Elektros įrankio „širdis“ yra variklio bloko apvijos.

Atlikite tinkamą priežiūrą ir užtikrinkite, kad vijos nėra pažeistos ir/arba nesudrėko dėl alyvos ar vandens poveikio.

### **4. Anglies šepetėlių tikrinimas**

Siekiant užtikrinti nuolatinį saugumą ir apsaugą nuo elektros šoko, šio įrankio anglies šepetėlių tikrinimo ir keitimo darbus reikėtų atlikti TIKHIKOKI ĮGALIOTAJAME APTARNAVIMO CENTRE.

### **5. Atsarginių dalių sąrašas**

A: Dalies numeris

B: Kodo numeris

C: naudojamas numeris

D: Pastabos

## **ATSARGIAI**

„HiKOKI“ elektros įrankių taisymo, keitimo ir patikrinimo darbus privalo atlikti įgaliotasis „HiKOKI“ aptarnavimo centras.

Šis dalių sąrašas bus naudingas, jeigu pateiksite jį įgaliotajam „HiKOKI“ aptarnavimo centrui, užsakant taisymo ar kitus priežiūros darbus.

Naudojant ir prižiūrint elektros įrankius būtina laikytis kiekvienoje šalyje galiojančių saugos reglamentų ir standartų.

## **PAKEITIMAI**

„HiKOKI“ elektros įrankiai nuolat tobulinami ir keičiami, siekiant įtraukti naujausius technologinius patobulinimus.

Atitinkamai, kai kurios dalys (pvz., kodų numeriai ir/arba dizainas) gali būti keičiamos be išankstinio įspėjimo.

---

## **GARANTIJA**

Mes užtikriname, kad „HiKOKI“ elektros įrankiai atitinka įstatymų numatytus/šalyje galiojančius, konkrečius reglamentus. Ši garantija netaikoma defektams arba pažeidimams, kuriuos lėmė netinkamas įrankio naudojimas, naudojimas ne pagal paskirtį arba įprastas susidėvėjimas. Jeigu norite pateikti skundą, prašome atsiųsti išrinktą elektros įrankį drauge su pridėta GARANTINE KORTELE, kurią rasite šios naudojimo instrukcijos gale, „HiKOKI“ įgaliotajam aptarnavimo centrui.

---

## **PASTABA**

Dėl tęsiamos HiKOKI bendrovės tyrimų ir tobulinimo programos, čia pateiktos specifikacijos gali būti keičiamos be išankstinio įspėjimo.

---

## **SVARBU**

### **Teisingas kištuko prijungimas**

Maitinimo laidai yra pažymėti šiomis spalvomis:

Mėlyna spalva: neutralu

Ruda spalva: yra įtampa / srovė

Kadangi šio įrankio maitinimo laidų spalvos gali neatitikti spalvų kištuko gnybtų žymėjimo spalvų, atlikite toliau aprašytus veiksmus:

Mėlynos spalvos laidas turi būti prijungtas prie gnybto pažymėto „N“ raide arba juoda spalva.

Rudos spalvos laidas turi būti prijungtas prie gnybto pažymėto „L“ raide arba raudona spalva.

Nebandykite prie įžeminimo gnybto prijungti kitų laidų.

## **PASTABA**

Šis reikalavimas pateiktas pagal DIDŽIOSIOS BRITANIJOS STANDARTĄ 2769:1984.

Todėl kodavimas raidėmis arba spalvomis gali negalioti niekur kitur, tik Jungtinėje Karalystėje.

---

Informacija apie ore esantį triukšmą ir vibracijas

Išmatuotos vertės nustatytos pagal EN50144.

Būdingas A svorinis garso intensyvumo lygis: 99 dB (A)

Būdingas A svorinis garso spaudimo lygis: 112 dB (A)

Nepastovumas KpA: 3 dB (A).

Dėvėkite ausų apsaugą.

Būdingos akceleracijos svertinė kvadratinio vidurkio reikšmė: 10,5 m/s<sup>2</sup>.

---

Lietuvių k.

## ES ATITIKTIES DEKLARACIJA

Prisiimdami visą atsakomybę, mes deklaruojame, kad belaidis įrankis, identifikuojamas pagal tipą ir specifinį identifikavimo kodą 1) atitinka visus direktyvų 2) reikalavimus ir standartus 3) Techninė byla 4) - žr. žemiau.

Europos standartų vadovas, esantis Europos atstovybės biure, yra įgaliotas sudaryti techninį failą.

Ši deklaracija taikoma gaminiams, paženklinantiems CE ženklui.

<p><b>English</b></p> <p><b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b></p> <p>We declare under our sole responsibility that Impact Drill, identified by type and specific identification code *1), is in conformity with all relevant requirements of the directives *2) and standards *3). Technical file at *4) – See below. The European Standard Manager at the representative office in Europe is authorized to compile the technical file. The declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p><b>Nederlands</b></p> <p><b>EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT</b></p> <p>Wij verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat Klop-boormachine, geïdentificeerd door het type en de specifieke identificatiecode*1), voldoet aan alle relevante bepalingen van de richtlijnen*2) en normen*3). Technische documentatie bij*4) – zie onder. De Europese Normen Manager bij de vertegenwoordiging in Europa is gemachtigd om het technisch dossier samen te stellen. Deze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CE-markeringen.</p>
<p><b>Deutsch</b></p> <p><b>EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b></p> <p>Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die durch den Typ und den spezifischen Identifizierungscode *1) identifizierte Schlagbohrmaschine allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien *2) und Normen *3) entspricht. Technische Unterlagen unter *4) – Siehe unten. Die Leitung der repräsentativen Behörde für europäische Normen und Richtlinien ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen. Die Erklärung gilt für die an dem Produkt angebrachte CE-Kennzeichnung.</p>	<p><b>Español</b></p> <p><b>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE</b></p> <p>Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el Taladro de percusión, identificado por tipo y por código de identificación específico *1), está en conformidad con todas las disposiciones correspondientes de las directivas *2) y de las normas *3). Documentación técnica en *4) – Ver a continuación. El Director de Normas Europeas en la oficina de representación en Europa está autorizado para elaborar el expediente técnico. La declaración se aplica al producto con marcas de la CE.</p>
<p><b>Français</b></p> <p><b>DECLARATION DE CONFORMITE CE</b></p> <p>Nous déclarons sous notre entière responsabilité que la perceuse percussion, identifiée par le type et le code d'identification spécifique *1) est en conformité avec toutes les exigences applicables des directives *2) et des normes *3). Dossier technique en *4) - Voir ci-dessous. Le Gestionnaire des normes européennes du bureau de représentation en Europe est autorisé à constituer le dossier technique. Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.</p>	<p><b>Português</b></p> <p><b>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE</b></p> <p>Declaramos, sob nossa única e inteira responsabilidade, que Berbequim com Percussão, identificado por tipo e código de identificação específico *1), está em conformidade com todos os requerimentos relevantes das diretivas *2) e normas *3). Ficheiro técnico em *4) – Consulte abaixo. O Gestor de Normas Europeias no escritório de representação na Europa está autorizado a compilar o ficheiro técnico. A declaração aplica-se aos produtos com marca CE.</p>
<p><b>Italiano</b></p> <p><b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE</b></p> <p>Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il trapano a percussione, identificato dal tipo e dal codice identificativo specifico *1), è conforme a tutti i requisiti delle direttive *2) e degli standard *3). Documentazione tecnica presso *4) – Vedere sotto. Il gestore delle norme europee presso l'ufficio di rappresentanza in Europa è autorizzato a compilare il fascicolo tecnico. La dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.</p>	<p><b>Svenska</b></p> <p><b>EG-DEKLARATION BETRÄFFANDE LIKFORMIGHET</b></p> <p>Vi förklarar på eget ansvar att denna slagbormaskin, identifierad enligt typ och särskild identifikationskod *1), överensstämmer med alla relevanta krav i direktiven *2) och standarderna *3). Teknisk fil enligt *4) – Se nedan. Den europeiska standardansvariga på representationskontoret i Europa är auktoriserad att sammanställa den tekniska filen. Denna försäkran gäller för produkten med tillhörande CE-märkning.</p>
<p>*1) DV13VSS C337358R DV16VSS C349754S DV16SS C337545R DV13SS C337544R</p> <p>*2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU</p> <p>*3) EN60745-1:2009+A11:2010 EN60745-2-1:2010 EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008 EN61000-3-2:2014 EN61000-3-3:2013</p>	<p>*4) Representative office in Europe <b>Hikoki Power Tools Deutschland GmbH</b> Siemensring 34, 47877 Willich, Germany</p> <p>29. 6. 2018 Naoto Yamashiro European Standard Manager</p> <p>29. 6. 2018  A. Nakagawa Corporate Officer</p>
<p>Head office in Japan <b>Koki Holdings Co., Ltd.</b> Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p>	<p></p>